MUSIC for the MASS and BENEDICTION

St. James’s Roman Catholic Church
Spanish Place, London W1
This booklet was prepared for parish use (May 2012).

Excerpts from the English translation of The Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation (ICEL). All rights reserved.

Music and English translation of hymns from Parish Book of Chant (Richard Rice) © 2008 used with permission from The Church Music Association of America.

We acknowledge the assistance of the Liturgy Office of the Catholic Bishops’ Conference of England and Wales in the preparation of this booklet.

Fr. Christopher Colven
St James’s Roman Catholic Church
Spanish Place
22 George Street
London
W1U 3QY
Tel: 020 7935 0943
Email: spanishplace@hemscott.net

CD: Produced by Roy Emerson and sung by Martina Jelinková and Dan Lambeth. Recorded at St. James’s Spanish Place.
MUSIC for the MASS
and
BENEDICTION

TABLE OF CONTENTS

The Order of the Mass
with Mass Setting VIII (Missa de Angelis) ........................................... 2

Final Antiphons to Our Lady
Salve Regina .................................................................................................. 22
Regina caeli .................................................................................................... 23
Alma Redemptóris Mater ............................................................................. 24
Ave, Regina caelórum .................................................................................. 25

Sprinkling With Holy Water
Aspérges Me ................................................................................................ 26
Vidi Aquam .................................................................................................... 27

Alternative Mass Settings
Mass I (Lux et origo): Easter Season ............................................................ 30
Mass XI (Orbis factor): Ordinary Sundays ................................................ 32
Mass XVII: Sundays in Advent and in Lent ................................................. 34
Ambrosian Glória .......................................................................................... 36

Benediction of the Blessed Sacrament ....................................................... 38

References .................................................................................................... 45

Latin Pronunciation Guide ........................................................................ 46

Guide to Gregorian Notation ..................................................................... 47

This booklet has been assembled to encourage congregational participation in the Mass. Special thank you to Rev. Christopher Colvin and Dr. Terry Worroll for their support and to the volunteers who created this booklet: Martina Jelínková (cantor), Roy Emerson (recording and CD), Dan Lambeth (cantor), and Candy Bartoldus (booklet). We are also grateful for receiving permission from the International Committee on English in the Liturgy (new English translations) and The Church Music Association of America (music).
THE ORDER OF THE MASS

INTROIT

The cantor/choir sings the Introit. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal.

THE INTRODUCTORY RITE

THE PENITENTIAL RITE

The Rite of Aspersion (Sprinkling with Holy Water) may replace the Penitential Rite. If so, either the Aspérges me or the Vidi aquam is sung (page 26).

CONFITEOR

Onfí-te- or De- o omnipoténti et vobis, fratres, qui- a peccávi nímis cogi-ta-ti- óne, verbo, ópe-re et omis- si- óne: me- a culpa, me- a culpa, me- a má-xima culpa.

INDEX OF CHANTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page numbers</th>
<th>Page numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Adóremus in aetérnum .......... 42</td>
<td>Kyrie (Mass XVII) ............... 34</td>
</tr>
<tr>
<td>Agnus Dei (Mass I) .............. 31</td>
<td>Kyrie (Prayer of Faithful) ........ 14</td>
</tr>
<tr>
<td>Agnus Dei (Mass VIII) .......... 19</td>
<td>Mass I (Lux et anga) ............. 30</td>
</tr>
<tr>
<td>Agnus Dei (Mass XI) ............ 33</td>
<td>Mass VIII (De angelis) starts 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Agnus Dei (Mass XVII) .......... 35</td>
<td>Mass XI (Orbis factor) .......... 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Alma Redemptóris Mater .......... 24</td>
<td>Mass XVII ..................... 34</td>
</tr>
<tr>
<td>Aspérges me ..................... 26</td>
<td>Miserére mei, Gospel Accl. ........ 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Ave Regina cælorum ............. 25</td>
<td>Mortem tuum, Mem. Accl. .......... 16</td>
</tr>
<tr>
<td>Confíteor Deo ................... 2</td>
<td>O Salutáris ..................... 39</td>
</tr>
<tr>
<td>Credo III ........................ 10</td>
<td>Pater noster ................... 17</td>
</tr>
<tr>
<td>Dóminus vobíscum (Gospel) ..... 9</td>
<td>Preface Dialogue .............. 14</td>
</tr>
<tr>
<td>Dóminus vobíscum (Preface) .... 14</td>
<td>Quia tuum (after Pater noster) ... 18</td>
</tr>
<tr>
<td>Glória (Ambrosian) ............. 36</td>
<td>Regina caeli .................... 23</td>
</tr>
<tr>
<td>Glória (Mass VIII) .............. 4</td>
<td>Salve Regina ................... 22</td>
</tr>
<tr>
<td>Ite, missa est ................... 20</td>
<td>Sanctus (Mass I) ................ 30</td>
</tr>
<tr>
<td>Ite, missa est (Easter Vigil) ... 20</td>
<td>Sanctus (Mass VIII) ............ 15</td>
</tr>
<tr>
<td>Ite, missa est (Mass I) .......... 31</td>
<td>Sanctus (Mass XI) ............. 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Ite, missa est (Mass VIII) ..... 20</td>
<td>Sanctus (Mass XVII) .......... 34</td>
</tr>
<tr>
<td>Ite, missa est (Mass XI) ....... 34</td>
<td>Tantum ergo .................... 40</td>
</tr>
<tr>
<td>Kyrie (Mass I) ................... 30</td>
<td>Verbum Dómini (after Gospel) .. 9</td>
</tr>
<tr>
<td>Kyrie (Mass VIII) .............. 4</td>
<td>Vidi aquam .................... 27</td>
</tr>
</tbody>
</table>
I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,
[And, striking their breast, they say:]
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
[Then they continue:]
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God

Ide- o precor be- átam Ma-rí- am semper Vírginem, omnes
Ange-los et Sanctos, et vos, fratres, o-rá-re pro me ad
Dóminum De- um nostrum.
KYRIE (Mass VIII)

Pr. Lord, have mercy.  R. Lord, have mercy.
Pr. Christ, have mercy.  R. Christ, have mercy.
Pr. Lord, have mercy.  R. Lord, have mercy.

Bars (signs of pause)

(a) Quarter bar: Separates clauses in the text. No breath, unless necessary
(b) Half bar: Separates members of phrase. Almost always implies taking breath. Do not add extra beat in rhythm. If breath must be taken, take value off of the note before the bar.
(c) Full bar: Separates phrases. Slight slowing of movement before bar. Silence of brief duration after bar. * Must take breath.
(d) Double bar: Indicates end of a piece or one of its principal parts. Also used to mark place where 2 choirs alternate. Silence of brief duration after bar.* Must take breath.

* There may or may not be a rest (1 or 2 count) after a full or double bar. Rules vary. Follow choir director. In general there is silence of one count placed after the bar if the new phrase begins on the up-pulse, and a silence of 2 counts if the new phrase begins on a down-pulse.

Notation at the end of section of text:

bis : Latin word meaning twice. Sing the section twice.
iij : Latin numeration for twice. Sing the section twice.
iij : Latin numeration for three times.

This is often found in Kyrie. Note that the number of repetitions may differ depending upon the Form of the Mass.

GLORIA (Mass VIII)

Priest/cantor:  Choir and congregation alternate

V

Ló-ri- a in excélsis De- o.  Et in terra pax homí-

Chair: All:

ni-bus bonæ vo-luntá- tis. Laudá-mus te. Bene-di-cimus
Clivas: 2 descending notes; read from left to right.

Liquescent: Pronounce diphthong (a-u) or a voiced consonant (l, m, n, etc.) on small note that ends syllable.

Quilisma: Ascending 3 notes noted by jagged line in middle.

Torculus: 3 notes, rise to second note, then descends to last note.

Porrectus: 3 notes, middle one lowest. Drawn simply with a line to connect notes.

Climacus: Descending neum 3 or more notes. All notes same value (1 beat each).

Custos: Indicates what the first note will be on the next line.

Flat: Remains in effect for as long as the word lasts, up to the next bar line of any kind, or until cancelled by the natural sign (whichever comes first).

Mode: Roman numeral indicates mode (the medieval system of scales). There are eight modes in Gregorian chant.

An asterisk (*) within text indicates one cantor/choir followed by another cantor/choir. Most often used in this booklet to show when the cantor begins the piece, followed by all.
Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

We praise you,
we bless you,
we adore you,
we glorify you, we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world, have mercy on us;
you take away the sins of the world, receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

A GUIDE TO GREGORIAN NOTATION

Neumes = notes sung on a single syllable

SC like “sh” in shirt before e, i, y, ae, or oe

TI before a vowel, like “tsee”

TH “t” as in top

Y “ee” as in candy

Z “dz” as in maids

Do clef: Indicates where Do is on the staff.

Fa clef: Indicates where Fa is on the staff.

Punctum: Single note with time value of 1 beat.

Dotted punctum: Long note with time value of 2 beats. Second beat sung softly.

Bistropha: Long note with time value of 2 beats. Sung with slight crescendo.

Podatus: Bottom note is sung first; followed by the top note which is softened.
LATIN PRONUNCIATION GUIDE

VOWELS:
Note: generally, when two vowels are adjacent, pronounce both letters (eu is "eh –oo"). Exceptions: ae [æ], oe [œ] (both “eh” almost like “ay”)

A “ah” as in father
AE “eh” almost like “ay”
E “eh” as in elf
I “ee” as in meet
I between two vowels - like “y” as in yes or Latin alleluia
O open “oh” as in bought (round lips for “oh” and say “awe”)
OE “eh” almost like “ay”
U “oo” as in root
U before a vowel and after gn or q - like “W” as in quilt or Latin word qui

CONSONANTS:
The pronunciation of Latin consonants is the same as English, with the following exceptions.

C Before a, o, or u - like “k” as in cat
C Before e, i, y, ae, or oe - like “ch” as in church
C after X and before e, i, y, ae, or oe - like “sh” in shirt or excelsis
CH “k” as in cat
G Before a, o, or u - like “g” as in golf
G Before e, i, y, ae, or oe - like “g” as in gem
GN “nyuh”, as in the middle of onion
H sometimes silent as in honour
J “y” as in yes
N Before a consonant – like “ng” as in finger
S between two vowels or preceded by a consonant - like “z”
SC (or SCH) like “sk” in skunk before a, o, u, or consonant

LITURGY OF THE WORD

THE GOSPEL ACCLAMATION

The cantor/choir sings the Alleluia from The Gregorian Missal or an alternative acclamation. In Lent, the Tract or the following may be sung.

Cantor sings verse. All sing "Misérere mei"
Ps 50: 1-4

M I-se-ré-re me- i De- us: * secúndum mi-se-ri-có-r-

di- am tu- am. r. Mi-se-ré- re me- i.
V. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy.
R. Have mercy on me.

2. Et secúndum multi-tú-dinem mi-se-ra-ti- ónum tu- á-rum:* de-le in-iqui-tá-tem me- am. r. Mi-se-ré- re me- i.
And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.
3. Ampli-us lava me ab iniqui-ta me-a: * et a peccá-
to me-o munda me. R. Mi-se-re-re me-i.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

4. Quóni-am iniqui-ta-tem me-am ego cognósc-o: * et peccá-
tum me-um contra me est semper. R. Mi-se-re-re me-i.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

REFERENCES


Benedictines of Solesmes (eds), The Liber Usualis with Introduction and Rubrics in English. (Desclée Company, 1963). ASIN B00ZRX2980


For further information on-line:

Comprehensive resource including literature and music for download: Musica Sacra <www.musicasacra.com>

(Propers <http://isaacjoques.org/chants/>) and
<http://www.ccwatershed.org/liturgy/>

Gregorian chant tutorial: Canticum Novum
<http://interletras.com/canticum/Eng/index_tecnic_ENG.htm>
THE GOSPEL

Introduction to the Gospel:

Om-nus vobiscum.  Et cum spí-ri-tu tu-o.

Lécti-o sancti Evangéli-i secúndum Matthae-um.


Pr.  The Lord be with you.
R.  And with your spirit.
Pr.  A reading from the holy Gospel according to N.
R.  Glory to you, O Lord.

Response after the Gospel:

Erbum Dómi-ni.  Laus ti-bí, Christe.

The Gospel of the Lord.  Praise to you, Lord Jesus Christ.

THE HOMILY
Voice: Priest:

V  C
Rede in unum Deum, Patrem omnipoténtem, 

factórem caéli et terrae, visibílium ómnium, et 

Alk:

invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigenitum. Et ex Patre natum 

ante ómnium sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Géni-tum, non fa-

custum, consubstanti-álem Patri: per quem ómnium facta

Choir and congregation alternate

nos mi-se-rí-córdi-a e-jus: * et vé-ri-tas Dómi-ni manet 

in æ-térnum. Adorémus.


Sic-ut e-rat in principi-o, et nunc, et semper: * et in 


Let us worship forever the most holy Sacrament. Ps. O praise the Lord, all ye nations; praise Him, all ye people. For His mercy is confirmed upon us; and the truth of the Lord remaineth for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.
Blessed be God.
Blessed be his Holy Name.
Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.
Blessed be the Name of Jesus.
Blessed be his most Sacred Heart.
Blessed be Jesus in the most holy Sacrament of the Altar.
Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.
Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.
Blessed be her holy and Immaculate Conception.
Blessed be her glorious Assumption.
Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.
Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.
Blessed be God in his Angels and in his Saints.

As the celebrant is leaving the Adoremus in aeternum is sung.

**THE DIVINE PRAISES**

---

**TRACK 38 ADOREMUS IN AETERNUM**

---

---

---
Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminus, et vi-vi-fi-cántem:
qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et
Fi-li-o simul ado-rá-tur, et con-glo-ri-fi-cá-tur: qui lo-
cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam
et a-postó-li-cam Ecclé-si-am. Confi-te-or unum bap-tí-
smá in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-sur-

A-men.

2. Glory let us give, and blessing
To the Father and the Son;
Honour, might, and praise addressing,
While eternal ages run;
Ever too his love confessing,
Who from both, with both is one.
Amen.

The celebrant will then bless all present with the Eucharist.

Priest: Panem de cælo præstitísti eis. (Allelúia.)
You gavest them Bread from heaven. (Alleluia.)

All: Omne delectáméntum in se habéntem. (Allelúia.)
Containing within itself all sweetness. (Alleluia.)

Priest: Orémus: Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis
tuæ memóriam reliquísti: † tríbue, quaésumus, ita nos córporis
et sǽnguis tui sacra mystériá venerári; ut redemptíónis tuæ
fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivís et regnas in
saécula sæculórum.

Let us pray. Lord Jesus Christ, you gave us the Eucharist as
the memorial of your suffering and death. May our worship
of this sacrament of your body and blood, help us to
experience the salvation won for us and the peace of the
kingdom, where you live with the Father and the Holy
Spírit, one God, for ever and ever.

All: Amen.

RESPOSITION

When the priest or deacon has blessed everyone he then replaces the
Blessed Sacrament in the tabernacle and genuflects. The Divine Praises
is said.
TANTUM ERGO

1. Therefore we, before him bending,
   This great Sacrament revere;
   Types and shadows have their ending,
   For the new rite is here;
   Faith, our outward sense befriending,
   Makes the inward vision clear.

2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque
   Laus et ju-bi-lá-ti-o,
   Sa-lus,
   ho-nor, virtus quoque
   Sit et bene-dícti-o: Procedénti
   ab utróque

The Nicene Creed

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.
THE PRAYER OF THE FAITHFUL

Deacon/Cantor: All:

K

Y-ri- e e-lé- i-son. R. Ky-ri- e e-lé- i-son. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

THE DIALOGUE AND PREFACE

D

Omi-nus vo- bíscum. R. Et cum spí- ri-tu tu- o.


Pr. The Lord be with you. 
R. And with your spirit. 
Pr. Lift up your hearts. 
R. We lift them up to the Lord. 
Pr. Let us give thanks to the Lord our God. 
R. It is right and just.

EXPOSITION

Opening Hymn

O SALUTARIS

VIII


1. O Saving Victim, opening wide The gate of heav’n to man below; Our foes press on from every side; Thine aid supply, Thy strength bestow. 
2. To thy great name be endless praise, Immortal Godhead, One in Three; O grant us endless length of days In our true native land with Thee. Amen

After a period of meditation and reflection the celebrant goes to the altar, genuflects, and kneels. The Tantum ergo, is sung.
SANCTUS (Mass VIII)

An-ctus, *Sanctus, Sanctus Dó-mi-nus

De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et

Bene-di-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni.

Ho-sán-na in excél-sis.

_Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts._
_Heaven and earth are full of your glory._
_Hosanna in the highest._
_Blessed is he who comes in the name of the Lord._
_Hosanna in the highest._
The Priest alone says the Eucharistic Prayer and then says:

Priest: Mystérium fidei:
The mystery of faith:

People:

r. Mortem tu-am annunti-ámus, Dó-mi-ne, et tu-am re-surrecti-ónem con-fi-témur, do-nec vé-ni-as.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.
AMBROSIAN GLORIA

IV

G

Ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in terra pax ho-
bi propter magnum gló-ri- am tu- am. Dómi-ne

De- us, Rex cæ-léstis, De- us Pa-ter omni-pot-ens. Dómi-ne

Fi-li u-ni-géni-te, Je-su Christe. Dómi-ne De- us,

Agnus De- i, Fí- li- us Pa-tris. Qui tollis peccá-ta mun-
di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tollis peccá-ta mun-

THE COMMUNION RITE

PATER NOSTER

Priest: Præcéptis salútáribus móniti, et divína institutióné formáti, audémus dicere:

All:

At the Saviour’s command and formed by divine teaching, we dare to say:

P

A-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur nomen tu- um; advé-ni-at regnum tu- um; fi- at vo-lun-
Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come, thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
Deliver us, Lord, we pray, from every evil,  
graciously grant peace in our days,  
that by the help of your mercy,  
we may be always free from sin  
and safe from all distress,  
as we await the blessed hope  
and the coming of our Saviour, Jesus Christ.
Mass XI - *Ite Missa Est*

I

- te, mis sa est.
R. De o grá ti as.

Mass XVII - *Kyrie*

K

Y-ri e * e lé i-son. iij. Christe e lé i-son. iij. Ký-ri e * e lé i-son.

Mass XVII - *Sanctus*

S

An-ctus, * San-ctus, San-ctus Dómi-nus De us

AGNUS DEI (Mass VIII)

A
gnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta mun-di: mi-se-

ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta


Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Holy Communion
CONCLUDING RITES

Track 15

Priest: Common setting:

Προσκύνησις τοῦ Χριστοῦ

People: Go forth, the Mass is ended. Thanks be to God.

I

- te, mis-sa est. r. De- o grá- ti- as.

Track 16

From Easter Vigil to the Second Sunday of Easter, and on the day of Pentecost:

VIII

- te, mis-sa est, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

r. De- o grá- ti- as, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Track 17

Mass VIII:

V

- te, missa est. r. De- o grá- ti- as.

Alternative Music Settings - pages 31 and 34.
Ordinary Sundays

TRACK 28

MASS XI - KYRIE

K
Y ri e * e lé i-son. ii ij. Christe

e lé i-son. ii ij. Ky ri e e lé i-son. ii.

K y ri e * e lé i-son.

TRACK 29

MASS XI - SANCTUS

S
Anctus, * San-ctus, Sanctus Dó-mi-nus De us

Sá ba oth. Ple ni sunt cæ li et terra gló ri a

tu a. Ho sánna in ex cèl sis. Be ne diéctus qui

FINAL ANTIPHONS TO OUR LADY

Salve Regina: Ordinary Time ........................................ pg 22
Regina Caeli: Easter – Pentecost Sunday ........................ pg 23
Alma Redemptóris Mater: Advent – 2 February ............... pg 24
Ave, Regina Caelórum: 3 February – Holy Week .......... pg 25
SALVE REGINA

tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta
nos-tra, illos tu- os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos con-
vér-te. Et Je-sum, be-ne-díc-tum fructum ventris tu- i,
no-bis post hoc exsí-li- um osténde. O cle-
mens:

mi-ne Dó-mi-ni. Ho-
sánna in excél-
sis.

MASS I - AGNUS DEI

A-

gnus De- i, * qui tollis peccá-
ta mun-di: mi-se-

ré-

re no- bis. Agnus De- i, * qui tollis peccá-

mun-di: mi-se-ré-

re no- bis. Agnus De- i, * qui
tollis peccá-ta mun-di: dona no-

bis pa-

cem.

MASS I - ITE MISSA EST

I-
te, mis- sa est. De-
o grá-
ti-
as.
Easter Season

** TRACK 24 **

** MASS I - KYRIE **

VIII  

** K **

Y-ri-e * cèl-i-son. iiij Chri-sté e-

lé- i-son. iiij Ký- ri-e e- lé- i-son. iiij Ký-ri- e *

é- lé- i-son.

** TRACK 25 **

** MASS I - SANCTUS **

IV  

** S **

Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-


Ho-sánna in ex-cél-sis. Bene-díctus qui ve-nit in nó-

** REGINA CAELI **

Easter - Pentecost Sunday

** TRACK 19 **

VI  

** R **

E-gína cæ-li * lætá-re, alle-lú-ia: Qui- a quem me-

ru- ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit,

alle-lú-ia: O-ra pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

Queen of heaven, rejoice; for he whom thou wast made worthy to
bear; has risen as he said; pray for us to God.
ALMA REDEMPTORIS MATER
Advent - 2 February

Holy Mother of our Redeemer, thou gate leading to heaven and star of the sea; help the falling people who seek to rise, thou who, all nature wondering, didst give birth to thy holy Creator. Virgin always, hearing that Ave from Gabriel's lips, take pity on us sinners.
AVE, REGINA CAELORUM
3 February - Holy Week

VI

AVE Re-gi-na ca-e-ló-rum, * A-ve Dó-mi-na An-ge-

lá-rum: Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux

est orta: Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Su-per omnes spe-ci-

ó-sa: Va-le, o valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum

ex-ó- ra.

Hail, Queen of heaven, hail Lady of the angels. Hail root and gate from which the Light of the world was born. Rejoice glorious Virgin, fairest of all. Fare thee well, most beautiful, and pray for us to Christ.
SPRINKLING WITH HOLY WATER

ASPERGES ME:
Outside the Easter Season

VII

asper-ges me, * Dó-mi-ne, hyssó-po, et mundá-
bor: lavá- bis me, et su-per ni-ve-m de-
albá- bor.  

Ps. Mi-
se-ré-re me-
i, De-
us, * se-
cúndum magnum mi-
se-ri-cór-di-
am tu-
am. Gló-
ri-a Patri, et Fí-li-o, et

Spi-rí-tu-i Sancto. * Sic-ut e-rat in princi-
pi-o, et nunc,
et semper, et in sǽcu-la sǽcu-
ló-rum. A-
men.  Asperges.

VIII

Sprinkle me with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed;
wash me and I shall be whiter than snow.
Ps. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy. Glory be
to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the
beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

VIDI AQUAM
Eastertide

I-di aquam * egre-
di-éntem de templo,
a lá-te-re dex-
tro, alle-
lú-ia: et omnes, ad

V

et di-
cent, alle-
lú-ia, al-
le-
lú-ia. Ps. Confi-
-
té-

mi-ni Dómino quó-
ni-am bonus: * quó-
ni-
am in sǽcu-

mi-se-ri-cór-
di-a e-
-

Spi-rí-
tu-i Sancto. * Sic-
-

semper, et in sǽcu-

I saw water flowing from the Temple, from its right-hand side, alleluia; and
all to who this water came were saved and shall say: Alleluia, alleluia.